

1-ый видеоурок польского языка по сериалу 13 posterunek: Okulary — Очки

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

В полицейский участок пришёл человек, которого старый работник участка (Степень) принял за женщину, в силу своего слабого зрения.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
- Proszę, niech pani tu podejdzie... Do pani mówię! Proszę tutaj! Mów o co chodzi kobieto, albo wracaj do domu! A-a-a-a więc to intymna sprawa. Tak? Ktoś panią zgwałcił i nie wie pani czy to był mąż, czy nie. - Powiedziano mi, że ja mam przyjść bez munduru. - Świetnie, że wpadłeś... chłopie. Wiesz, trochę nie widziałem, bo akurat myślałem. - Może już czas kupić okulary? - Teraz robią takie oprawki „à la Mel Gibson”. Bardzo ładne! - Kupiłem je wczoraj. - Naprawdę? Mogę zobaczyć? - Dobrze. A nie będziecie się śmiać?	- Пожалуйста, дама, подойдите сюда... Я вам, барышня, говорю! Пожалуйста, сюда! Говори в чём дело женщина, или возвращайся домой! А-а-а-а значит это интимный вопрос. Да? Кто-то вас изнасиловал, и вы не знаете, был это муж или нет. - Мне сказали, что я должен прийти без мундира. - Здорово, что ты зашёл... парень. Ты знаешь, я немного не видел, потому что как раз думал. - Может, уже пора купить очки? - Сейчас делают такие оправы „à-ля Мел Гибсон”. Очень красивые! - Я купил их вчера. - Правда? Можно посмотреть? - Хорошо. А вы не будете смеяться?

Мини-словарь:

proszę – прошу, пожалуйста

[**prosić** – просить]

niech – пусть

pani – госпожа, дама, пани, сударыня, барыня

podejść – подойти

mówić – говорить

o co chodzi – о чём идёт речь, в чём дело

kobieta – женщина

[**kobieto** – обращение к женщине (Женщина!)]

więc – итак, следовательно, значит, таким образом

sprawa – дело, вопрос

gwałt – насилие

wiedzieć – знать

czy – В начале предложения используется для постановки вопроса и соответствует русскому “ли”(украинскому „чи”, белорусскому „ці”). В середине предложения переводится – или.

powiedzieć – сказать

[**powiedziano** – сказали (дословно – сказано)]

mi – мне

świetnie – отлично, прекрасно, славно

wpaść – попасть, зайти

trochę – немного

akurat – как раз, именно

myśleć – думать

czas – время, пора

bardzo – очень

ładny – красивый (Но о мужчине говорится – przystojny)

je – их (в винительном падеже)

ich – их (в родительном падеже)

[*пример: Kupilem (kogo? co?) je. Nie kupilem (kogo? czego?) ich.*]

naprawdę – действительно

[**naprawdę?** – правда?]

móc – мочь

[**mogę** – я могу]

śmiać się – смеяться

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку.

Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: Co Pani/Pan poradzi Stępniewi?

Задание: Что вы посоветуете Стемпню?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/13-posterunek/1-yj-videourok-polskogo-yazyka-po-serialu-13-posterunek-okulary-ochki>

Курс польского языка по сериалу 13 Posterunek: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/13-posterunek>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>